

# LA ARPISTA CHILENA Nº2

Zamacueca para piano

## Scherzando

Piano

The musical score is written for piano and arpeggio. It begins with a tempo marking of *Scherzando*. The piano part is marked *f* (forte) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The arpeggio part consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. The score includes dynamic markings such as *f*, *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando), *cresc.* (crescendo), and *lusingando*. There are also articulation marks like accents and a performance instruction *8va-* (octave up). The score is divided into five systems, with measures 7, 14, 20, and 27 marked at the beginning of their respective systems.

P. 33 *lusingando* *mf* *sf*

P. 39 *8va* *p* *f* *sf*

P. 46

P. 52 *cantabile* *mf*

P. 59

P. 66

P.

73

80

87

92

98

104

P.

P.

111

117

125

133

141

*mf*

*cresc.*

*rit.*

*f*

*pp*

*staccato*

**Título:** La arpista chilena N° 2. Zamacueca para piano

**Autor:** Manuel Antonio Orrego

**Edición:** Carlos F. Niemeyer - N° 329

**Ubicación:** Archivo Central Andrés Bello, Colección Eugenio Pereira Salas, EP\_271

Manuel Antonio Orrego realizó tres zamacuecas para su colección *La arpista chilena*, pero existe cierta confusión entre la N° 2 y la N° 3, debido a que al menos en las copias que se guardan en el Archivo Central Andrés Bello, alguien tachó los nombres originales y cambió los números. Hemos respetado, cotejando con otras copias, las indicaciones impresas originales. Llamen la atención en esta pieza algunos aspectos que la diferencian de las otras. No hay una división del todo clara en la misma entre introducción y «zamacueca» propiamente tal, lo que es la entrada del canto. Las repeticiones son frecuentes y quizás más literales, pero también hay un esfuerzo por indicar los fraseos mediante signos de dinámica flexible para la voz «cantante». Algunas indicaciones son atractivas, como *scherzando* (jugando), con tantas connotaciones musicales para el siglo XIX. La idea de que la voz no entra con total claridad, y además con la indicación de *lusingando*, es llamativa: *lusingando* quiere decir algo similar a *amoroso*, pero se refiere a convencer coqueta y suavemente a alguien. ¿Qué habrá dicho el texto que ya no sobrevive?

**Comentarios editoriales:**

- \* Todos los acentos [*<*] fueron escritos inversos, como es habitual hoy [*>*]
- \* c. 11, la partitura original no tiene *martellato* sobre el *La* de la mano derecha, pero se añadió por congruencia con el resto de los compases.
- \* cc. 12-14, *cresc.* se extiende tres compases en el original, hasta el c. 14.
- \* cc. 144-146, *cresc.* se extiende por tres compases, está anotado solo c. 144.